

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)*

Colombia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 7 May 2020

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 May 2020

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4*

Colombie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 mai 2020

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 7 mai 2020

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

No. 20-497-E

Nueva York, 7 de mayo de 2020

Excelencia

António Guterres

Secretario General

Organización de Naciones Unidas

Nueva York

Excelencia:

En cumplimiento del mandato contenido en el artículo 16 de la Ley 137 de 1994, por la cual se regulan los Estados de Excepción en Colombia, y en concordancia con lo dispuesto en el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, aprobado por la República de Colombia mediante la Ley 74 de 1968, cumpla con el deber de informar a usted que mediante el Decreto 637 del 6 de mayo de 2020, cuya copia adjunto, el Gobierno de Colombia declaró el Estado de Emergencia Económica, Social y Ecológica en todo el territorio nacional por treinta (30) días calendario para atender la crisis del COVID-19. Por tanto, el estado de emergencia durará del 6 de mayo al 4 de junio de 2020.

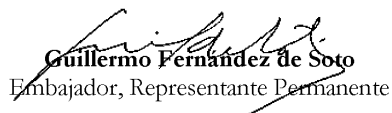
Los considerandos del mencionado Decreto establecen los requisitos necesarios para la adopción de la medida extraordinaria, a saber:

- Numeral 1 «Presupuesto fáctico».
- Numeral 2 «Presupuesto valorativo».
- Numeral 3 «Justificación de la declaratoria del estado de excepción».

A través del Decreto 637 del 6 de mayo de 2020, el Gobierno colombiano tendrá la potestad de suspender temporalmente los artículos 12, 13, 19 y 21 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, tal como se permite en el artículo 4 y los referidos artículos del mismo instrumento

Igualmente, cumpla con informar que el Presidente de la República de Colombia ha expedido el Decreto 636 del 6 de mayo de 2020, “por el cual se imparten instrucciones en virtud de la emergencia sanitaria generada por la pandemia del Coronavirus COVID-19, y el mantenimiento del orden público”. Esta norma extiende la orden de aislamiento preventivo obligatorio de todas las personas habitantes en el territorio nacional hasta el 25 de mayo de 2020, el cual había sido regulado por los Decretos Ordinarios 457 del 23 de marzo, 531 del 8 de abril y 593 del 24 de abril de 2020, en los que se había dictado la medida desde el 25 de marzo hasta el 13 de abril, el 13 al 27 de abril y el 27 de abril al 11 de mayo de 2020, respectivamente. El Decreto 636 de 2020 se remite con el objetivo de notificar al Secretario General de las medidas adoptadas en Colombia en el marco de la emergencia sanitaria por causa de la pandemia del COVID-19.

Me valgo de esta ocasión para renovarle los sentimientos de mi más alta y distinguida consideración.


Guillermo Fernández de Soto
Embajador, Representante Permanente

Anexo: lo anunciado.

No. 20-497-E

New York, 7 May 2020

Excellency,

In compliance with article 16 of Act No. 137 of 1994, regulating states of emergency in Colombia, and article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, ratified by the Republic of Colombia through Act No. 74 of 1968, I have the honour to inform you that through Decree No. 637 of 6 May 2020, attached hereto, the Government of Colombia declared a state of economic, social and ecological emergency throughout the national territory for thirty (30) days, in order to address the COVID-19 crisis. Therefore, the state of emergency shall be in effect from 6 May to 4 June 2020.

The preamble to the above-mentioned decree sets out the conditions necessary for the adoption of the extraordinary measure, namely:

- 1) Paragraph 1 “Factual basis”.
- 2) Paragraph 2 “Assessed basis”.
- 3) Paragraph 3 “Justification for the declaration of a state of emergency”.

In the light of Decree No. 637 of 6 May 2020, I have the honour to report that the Government of Colombia has the power to temporarily suspend articles 12, 13, 19 and 21 of the International Covenant on Civil and Political Rights, as permitted under article 4 and the aforementioned articles of the instrument.

Furthermore, I have the honour to inform that the President of the Republic of Colombia issued Decree No. 636 of 6 May 2020, containing instructions related to the health emergency caused by the COVID-19 pandemic, and the maintenance of public order. The decree extends until 25 May 2020 the mandatory preventive stay-at-home order for all inhabitants of the national territory, previously regulated by Decrees No. 457 of 23 March 2020, No. 531 of 8 April 2020 and No. 593 of 24 April 2020, which issued the measure for the periods from 25 March to 13 April 2020, 13 to 27 April 2020 and 27 April 2020 to 11 May 2020, respectively. Decree No. 636 of 6 May 2020 is attached in order to notify you of the measures adopted in Colombia during the health emergency caused by the COVID-19 pandemic.

Please, accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(Signed) Guillermo Fernández de Soto
Ambassador, Permanent Representative

N° 20-497-E

New York, le 7 mai 2020

Excellence,

Conformément au mandat défini à l'article 16 de la loi 137 de 1994, qui régit les états d'exception en Colombie, et en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, approuvé par la République de Colombie par la loi 74 de 1968, j'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement de Colombie a déclaré par le décret 637 du 6 mai 2020, dont copie est jointe à la présente, l'état d'urgence économique, sociale et écologique sur tout le territoire national pendant trente (30) jours afin de répondre à la crise de la COVID-19. L'état d'urgence sera donc en vigueur du 6 mai au 4 juin 2020.

Les dispositions du décret susmentionné énoncent les conditions requises justifiant l'adoption de cette mesure extraordinaire, à savoir :

- 1) Paragraphe 1 « Condition factuelle ».
- 2) Paragraphe 2 « Évaluation ».
- 3) Paragraphe 3 « Justification de la déclaration de l'état d'exception ».

En vertu du décret 637 du 6 mai 2020, le Gouvernement colombien a le pouvoir de déroger temporairement aux articles 12, 13, 19 et 21 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, comme l'y autorisent l'article 4 et les articles susmentionnés dudit instrument.

De même, j'ai l'honneur de vous informer que le Président de la République de Colombie a pris le décret 636 du 6 mai 2020 qui prévoit des instructions relatives à l'urgence sanitaire causée par la pandémie de COVID-19 et au maintien de l'ordre public. Ce décret proroge jusqu'au 25 mai 2020 l'ordre de confinement préventif obligatoire de tous les habitants du territoire national, qui avait été réglementé par les décrets 457 du 23 mars, 531 du 8 avril et 593 du 24 avril 2020, qui portaient respectivement sur les périodes du 25 mars au 13 avril, du 13 au 27 avril et du 27 avril au 11 mai 2020. Le décret 636 du 6 mai 2020 est joint pour vous signaler les mesures adoptées en Colombie dans le cadre de l'urgence sanitaire provoquée par la pandémie de COVID-19.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler les assurances de ma très haute considération.

(Signé) Guillermo Fernández de Soto
Ambassadeur, Représentant permanent